VOL. 1 · 제1호 매주 한국어로 · 每周一期 · 한국 사람이 읽는 한국어를 읽어요 2026년 10월 19일(월) ~ 25일(일)

Lucerna

한국어판 · VOL.1 · 태풍 참피 · 가을야구 · 단풍

한국어를 배우는 사람을 위한 주간 신문 — 진짜 한국을, 한국어로

태풍 참피가 오고 있어요 — 주말 날씨를 꼭 확인하세요!

가을야구 준플레이오프도 이번 주에 끝나요. 이긴 팀은 일요일에 삼성을 만나요.

台风北上

周末务必看最新预报 · 准备方法见第 2 版

톱 뉴스 · 头条

태풍 참피가 오고 있어요

기상청은 21일에 예보를 바꿨어요 — 경로는 아직 바뀔 수 있어요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

제30호 태풍 '참피'가 북상하고 있어요. '참피'는 라오스가 낸 이름으로, 꽃의 이름이에요. 기상청은 21일 아침, 참피가 아주 강한 태풍이라고 했어요. 중심 기압은 약 900~905헥토파스칼, 최대 풍속은 초속 59미터예요.

그런데 21일, 기상청은 예보를 바꿨어요. 참피는 중국 쪽으로 가지 않고, 동중국해를 지나 북쪽으로 올 수 있어요. 25일에서 26일쯤 제주도 남쪽 바다 근처까지 올 수 있어요.

하지만 아직 모르는 것이 많아요. 한국 기상청과 일본 기상청, 미국 합동태풍경보센터의 예상 진로가 서로 달라요. 참피가 한국에 상륙할지는 아직 정해지지 않았어요. 경로는 아직 바뀔 수 있어요.

그래서 이번 주말에는 날씨 소식을 자주 확인하세요. 기상청 홈페이지와 '날씨누리'에서 최신 정보를 볼 수 있어요. 태풍 준비 방법은 2면에 있어요.

야구 소식도 있어요. 가을야구 준플레이오프가 이번 주에 끝나요. 이긴 팀은 일요일에 삼성과 플레이오프를 시작해요. 자세한 소식은 4면에 있어요.

'Lucerna' 한국어판 제1호예요. 매주 진짜 한국 소식을 쉬운 한국어로 전해요. 재미있게 읽어 주세요!

译注｜북상하다 向北移动 · 진로 路径、走向 · 상륙하다 登陆 · 헥토파스칼 百帕(气压单位)。

숫자로 보는 이번 주 · 数字看本周

30 — '참피'는 올해 제30호 태풍이에요

59 — 참피의 최대 풍속, 초속 59미터예요 (기상청 21일 발표)

25~26일 — 참피가 제주도 남쪽 바다 근처에 올 수 있는 날 (예상)

1 — 21일 한국 검색 1위는 '태풍 참피'였어요

지금 바로 연습 · 即学即练

A2 **1.**
참피는 제___호 태풍이에요.

A2 **2.**
'참피'는 ___가 낸 꽃의 이름이에요.

A2 **3.**
기상청은 ___일 아침에 예보를 바꿨어요.

A2 **4.**
참피는 25일에서 26일쯤 ___ 남쪽 바다 근처에 올 수 있어요.

A2 **5.**
태풍의 ___는 아직 바뀔 수 있어요.

A2 **6.**
최신 날씨 정보는 기상청과 '___'에서 볼 수 있어요.

이번 주 검색어

한국의 뜨거운 말

날짜가 있는 자료만 모았어요

1. 태풍 참피 — 10월 21일 검색 1위 (KoreaTrendBoard)

2. KIA LG · 가을야구 — 10월 17일 2,000회 이상 검색

3. 치이카와 — 10월 17일 3위, 1,000회 이상 검색

4. 청송사과축제 — 10월 17일 5위, 200회 이상 검색

검색 수는 대략적인 숫자예요. '지금 한국에서 뜨거운 말'을 보는 눈금으로 봐 주세요.

이 네 가지 말은 이번 주 신문의 주제예요.
这四个词，都是本期报纸的主题。
자료: Google 트렌드 한국 (10월 17일) KoreaTrendBoard (10월 21일) · 搜索量为约数

이번 호의 내용 · 本期目录

2면	태풍 준비와 수능 D-29	A2
3면	억새축제와 사과의 계절	A2→B1
4면	가을야구 준플레이오프	B1
5면	엔믹스와 치이카와	B1
6면	단풍 절정은 왜 두 개?	B2
7면	날씨와 날짜의 말	A2→B2
8면	시험과 답	全部

이번 주의 말 · 本周词语

「북상하다」 — 북쪽으로 올라가다. 태풍 소식에서 자주 보는 말이에요. 예: '태풍이 북상하고 있어요.'

북상하다 = 向北移动、北上。



우주에서 본 슈퍼 태풍의 눈. (2015년 태풍 마이삭, NASA 사진) 참피도 아주 강한 태풍이에요.

사진: NASA — Public domain (Wikimedia Commons)

바쁜 주말

토요일과 일요일, 야구 플레이오프가 시작돼요. 억새축제는 금요일에 끝나요. 주말 계획이 있으면 날씨와 날짜를 먼저 확인하세요.

짧은 소식 · 快讯

억새
서울억새축제는 금요일이 마지막 날이에요. (3면)

단풍
설악산 단풍 절정 날짜가 두 개예요. 왜일까요? (6면)

수능
수능까지 29일 남았어요. 오늘이 D-29예요. (2면)

퀴즈 · 闪电问答

读头版，选出正确答案 · 答案见第 8 版

A2 **7.**
'참피'는 무슨 이름이에요? A. 나라 이름 · B. 꽃 이름 · C. 사람 이름

A2 **8.**
기상청이 예보를 바꾼 날은 언제예요? A. 19일 · B. 20일 · C. 21일

A2 **9.**
참피가 올 수 있는 곳은 어디예요? A. 제주도 남쪽 바다 · B. 서울 · C. 부산 앞바다

A2 **10.**
준플레이오프에서 이긴 팀은 일요일에 누구를 만나요? A. kt · B. 삼성 · C. 두산

태풍이 오면, 먼저 창문부터 보세요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

태풍이 가까이 오면 바람이 아주 강해져요. 창문이 깨지거나 베란다의 물건이 날아갈 수 있어요. 그래서 태풍이 오기 전에 집을 한 번 보는 것이 좋아요.

준비 목록은 길지 않아요. 첫째, 창문을 단단히 닫고 흔들리는지 봐요. 둘째, 베란다의 화분과 가벼운 물건을 집 안으로 옮겨요. 셋째, 주말에 밖에 나갈 계획이 있으면 날씨를 보고 다시 정해요.

그리고 가장 중요한 것! 태풍 소식은 자주 바뀌어요. 어제 본 예보와 오늘 본 예보가 다를 수 있어요. 나가기 전에 기상청의 최신 소식을 꼭 확인하세요.

译注｜단단히 牢牢地 · 흔들리다 摇晃 · 옮기다 搬动 · 최신 最新。

수능까지 29일 — 오늘은 D-29

대학수학능력시험, 줄여서 수능은 11월 19일 목요일에 있어요. 오늘이 10월 21일이니까, 시험까지 29일이 남았어요. 한국에서는 이렇게 'D-29'라고 써요. D는 영어 Day의 D예요.

올해 수험생은 551,864명이에요. 시험장은 전국에 1,312곳이에요. 20일, 교육부는 시험 날 아침의 계획을 발표했어요. 회사와 관공서는 10시부터 일을 시작하고, 지하철도 더 자주 다녀요.

시험 날에는 비행기도 조용해요. 영어 듣기 시험 시간인 13시 10분부터 13시 35분까지는 비행기가 뜨거나 내리지 않아요. 온 나라가 수험생을 응원해요.

시험 날 아침, 가족과 친구들은 시험장 앞에서 수험생을 응원해요. '힘내세요!', '떨지 마세요!', '잘할 수 있어요!' — 이 말이 시험장의 아침을 가득 채워요.

译注｜수험생 考生 · 시험장 考场 · 관공서 政府机关 · 발표하다 公布。

「D-데이」 사용법 · 「D-day」的用法

「수능까지 29일 남았어요 = D-29」

「생일까지 일주일 남았어요 = D-7」

「오늘이 시험 날이에요 = D-데이」



도서관에서 공부하는 학생들. 수험생에게 가을은 가장 바쁜 계절이에요.

사진: Gary Todd — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

알고 있나요

수능은 11월 19일 목요일에 있어요.

올해 수험생은 551,864명이에요.

시험 날 13시 10분부터 13시 35분까지, 비행기도 뜨거나 내리지 않아요.

당신은? · 说说你自己

당신은? 시험이나 중요한 날까지 며칠 남았어요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

你呢？离考试或重要的日子还有几天？写两句韩语寄来。

날짜 세는 말 · 数日子的说法

D-데이로 날짜를 세는 네 가지 말 · 用 D-day 数日子的四个说法

D-29
시험까지 29일 남았어요
还剩 29 天

D-7
일주일 남았어요
还剩一周

D-1
내일이에요
就是明天

D-데이
오늘이 바로 그날이에요
就是今天

문장으로 외워요: 「수능까지 29일 남았어요. 오늘이 D-29예요.」

연습 · 第 2 版练习

答案见第 8 版 · 题目可跨级混排，按题号找答案

A · 이해

2면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 11.
태풍이 오기 전에 먼저 보는 것은 무엇이에요? A. 텔레비전 · B. 창문 · C. 냉장고

A2 12.
베란다의 화분은 어떻게 해요? A. 물을 줘요 · B. 집 안으로 옮겨요 · C. 버려요

A2 13.
태풍 소식을 왜 자주 확인해요? A. 예보가 바뀔 수 있어서 · B. 재미있어서 · C. 숙제라서

A2 14.
수능은 며칠에 있어요? A. 11월 19일 · B. 10월 21일 · C. 11월 9일

A2 15.
D-29는 무슨 뜻이에요? A. 29일이 지났어요 · B. 29일이 남았어요 · C. 29일에 시작해요

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 16. 填空
창문을 ___ 닫아요.

A2 17. 填空
베란다의 화분을 집 안으로 ___.

A2 18. 填空
수능을 보는 학생을 ___이라고 해요.

A2 19. 填空
시험을 보는 장소를 ___이라고 해요.

B1 20. 填空
교육부는 20일에 시험 날 계획을 ___했어요.

C · 숫자와 날짜

1면과 2면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 21. 填空
올해 수험생은 ___명이에요.

A2 22. 填空
시험장은 전국에 ___곳이에요.

A2 23. 填空
시험 날, 회사와 관공서는 ___시부터 일을 시작해요.

B1 24. 填空
비행기가 뜨거나 내리지 않는 시간은 13시 10분부터 13시 ___분까지예요.

D · 짝 맞추기

A2 25–28. 把词和说明配对

25. 창문
26. 화분
27. 최신 소식
28. D-29

a. 시험까지 29일이 남았어요
b. 단단히 닫아요
c. 기상청에서 확인해요
d. 집 안으로 옮겨요

금요일이 마지막 날 — 서울억새축제

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2→B1

서울 하늘공원에서 '제25회 서울억새축제'가 열리고 있어요. 축제는 10월 17일에 시작해서 23일 금요일에 끝나요. 아침 10시부터 밤 9시까지 열려요. 밤에는 불빛 쇼도 있어요.

올해 축제의 주제는 '억새, 자연이 건네는 위로'예요. 하늘공원은 옛날에 쓰레기를 묻던 땅이었어요. 지금은 억새가 가득한 생태 공원이 됐어요.

축제에서는 억새 꽃다발을 만들 수 있어요. 버스킹 공연도 있고, 소원을 쓰는 곳도 있어요. 이번 주 금요일이 마지막 날이에요. 가고 싶은 사람은 서두르세요!

하늘공원은 월드컵공원 안에 있어요. 입장료는 없어요. 누구나 갈 수 있어요.

译注｜억새 芦苇、芒草(银草) · 묻다 掩埋 · 가득하다 满满的 · 서두르다 抓紧、赶快。

사과의 계절 — 청송사과축제

가을은 사과의 계절이에요. 경상북도 청송에서는 '제20회 청송사과축제'가 열려요. 현장 축제는 11월 4일부터 8일까지예요. 하지만 온라인 축제는 지금 한창이에요.

온라인 축제는 9월 24일부터 11월 8일까지 다음(Daum)에서 열려요. 게임도 하고 사과 선물도 받을 수 있어요. 청송군은 14일부터 '청이와 송이' 카카오톡 이모티콘을 무료로 나눠 주기 시작했어요. 먼저 내려받는 75,000명까지 받을 수 있어요.

청송은 사과로 유명한 곳이에요. 그래서 축제의 이름도 '청송사과축제'예요. 가을이 되면 많은 사람이 청송 사과를 찾아요.

译注｜한창 正盛、正在进行 · 현장 现场 · 나눠 주다 分发 · 먼저 先、提前。



억새 사이에서 먹이를 찾는 메추라기. 억새는 가을의 얼굴이에요.

그림: Matsumura Keibun — Public domain (Wikimedia Commons)

축제 달력

서울억새축제: 10월 17일~23일, 하늘공원

청송사과축제 온라인: ~11월 8일

청송 현장 축제: 11월 4일~8일



사과는 가을의 과일이에요. 화가 세잔이 그린 사과예요.

그림: Paul Cézanne — Public domain (Wikimedia Commons)

당신은? · 说说你自己

당신은? 가을에 먹고 싶은 과일은 뭐예요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

你呢？秋天想吃什么水果？写两句韩语寄来。

연습 · 第 3 版练习

答案见第 8 版 · 题目可跨级混排，按题号找答案

A · 이해

3면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 29.
억새축제는 어디에서 열려요? A. 청송 · B. 하늘공원 · C. 제주도

A2 30.
억새축제의 마지막 날은 언제예요? A. 23일 금요일 · B. 25일 일요일 · C. 17일 토요일

A2 31.
하늘공원은 옛날에 무엇이었어요? A. 학교 · B. 쓰레기를 묻던 땅 · C. 야구장

B1 32.
청송 현장 축제는 언제예요? A. 지금 · B. 10월 23일 · C. 11월 4일부터

A2 33.
이모티콘은 몇 명까지 받을 수 있어요? A. 7,500명 · B. 75,000명 · C. 750,000명

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 34. 填空
가을에 하늘공원에 가득한 풀은 ___예요.

A2 35. 填空
올해 축제의 ___는 '억새, 자연이 건네는 위로'예요.

B1 36. 填空
온라인 축제는 지금 ___이에요.

A2 37. 填空
이모티콘은 돈 없이, ___로 받을 수 있어요.

B1 38. 填空
마지막 날이 가까워요. 가고 싶은 사람은 ___!

C · 숫자와 날짜

3면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 39. 填空
서울억새축제는 제___회예요.

A2 40. 填空
축제는 밤 ___시까지 열려요.

A2 41. 填空
청송사과축제는 제___회예요.

A2 42. 填空
온라인 축제는 11월 ___일까지예요.

D · 짝 맞추기

A2 43–46. 把词和说明配对

43. 하늘공원
44. 청송
45. 억새
46. 청이와 송이

a. 카카오톡 이모티콘의 이름
b. 쓰레기를 묻던 땅이었어요
c. 사과 축제가 열리는 곳
d. 가을에 피는 풀

가을야구, 이번 주에 큰 경기가 많아요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

한국의 가을은 야구의 계절이에요. 프로야구 포스트시즌, '가을야구'가 한창이에요. 지금은 준플레이오프예요. KIA 타이거즈와 LG 트윈스가 싸우고 있어요.

준플레이오프는 다섯 번 싸워서 세 번 이긴 팀이 올라가요. 3차전은 20일 화요일, 4차전은 21일 수요일에 있어요. 필요하면 5차전은 23일 금요일에 열려요.

LG는 와일드카드에서 두산을 4대 1로 이기고 준플레이오프에 왔어요.

준플레이오프에서 이긴 팀은 25일 일요일에 삼성 라이온즈와 플레이오프를 시작해요. 그리고 정규시즌 1위 kt wiz는 한국시리즈에서 기다리고 있어요. 한국시리즈는 11월 2일 월요일에 시작해요.

가을야구는 정규시즌이 끝난 뒤에 열려요. 아래 그림처럼 한 칸씩 올라가서, 마지막에 한국시리즈에서 싸워요.

야구장에서는 응원도 재미있어요. 팬들은 노래를 부르고 큰 소리로 응원해요. '힘내세요!' '이겨라!' 하는 소리가 경기장에 가득해요.

경기 결과는 다음 주 신문에서 알려 드릴게요. 누가 올라갈까요? 함께 지켜봐요.

译注｜포스트시즌 季后赛 · 와일드카드 外卡 · 정규시즌 常规赛 · 지켜보다 关注看下去。



20세기 초 미국의 야구팀. 야구의 가을은 길어요.

사진: Bain News Service — Public domain (Wikimedia Commons)

가을야구 달력

3차전: 10월 20일 (화)

4차전: 10월 21일 (수)

5차전: 10월 23일 (금) — 필요하면

플레이오프 시작: 10월 25일 (일)

한국시리즈: 11월 2일 (월)부터

한국시리즈까지의 길 · 通往韩国大赛之路

와일드카드
LG가 두산에
4대 1로 승리

>

준플레이오프
KIA vs LG
이번 주에 끝나요

>

플레이오프
삼성 라이온즈
10월 25일 시작

>

한국시리즈
kt wiz가 기다려요
11월 2일 시작

위 그림은 가을야구의 순서예요. 지금은 두 번째 칸, 준플레이오프예요.

연습 · 第 4 版练习

答案见第 8 版 · 题目可跨级混排，按题号找答案

A · 이해

4면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 47.
지금은 무슨 경기예요? A. 한국시리즈 · B. 준플레이오프 · C. 와일드카드

B1 48.
준플레이오프에서 싸우는 두 팀은 어디예요? A. KIA와 LG · B. 삼성과 kt · C. 두산과 LG

B1 49.
5차전은 언제예요? A. 21일 · B. 23일 (필요하면) · C. 25일

B1 50.
이긴 팀은 플레이오프에서 누구를 만나요? A. kt · B. 두산 · C. 삼성

B1 51.
한국시리즈는 언제 시작해요? A. 10월 25일 · B. 11월 2일 · C. 11월 19일

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 52. 填空
가을의 포스트시즌을 ___라고 해요.

B1 53. 填空
LG는 ___에서 두산을 이겼어요.

B1 54. 填空
플레이오프 상대는 ___ 라이온즈예요.

B1 55. 填空
정규시즌 1위 ___ wiz는 한국시리즈에서 기다리고 있어요.

B1 56. 填空
경기 결과는 ___ 주 신문에서 알려 드릴게요.

C · 문장 바꾸기

문장을 과거형으로 바꾸세요.

B1 57. 改写
LG는 와일드카드에서 두산을 이겨요. → ___

B1 58. 改写
축제가 17일에 시작해요. → ___

B1 59. 改写
기상청이 예보를 바꿔요. → ___

B1 60. 改写
엔믹스가 새 앨범을 내요. → ___

D · 짝 맞추기

B1 61–64. 把词和说明配对

61. 준플레이오프
62. 플레이오프
63. 한국시리즈
64. 와일드카드

a. kt wiz가 기다려요
b. KIA와 LG가 싸워요
c. 삼성이 기다려요
d. LG가 두산을 이겼어요

월요일 저녁, 엔믹스가 돌아왔어요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

걸그룹 엔믹스(NMIXX)가 19일 월요일 저녁 6시에 새 앨범을 냈어요. 여섯 번째 미니 앨범 'Strange Muse'예요. 타이틀곡 이름은 '긴 소원'이에요. 영어 제목은 'Birthday Wish'예요.

이번 앨범에는 그룹의 첫 유닛 곡도 있어요. 유닛 곡은 작은 팀으로 나눠서 부르는 노래예요. 노래는 월요일 저녁에 멜론 Top 100에서 34위로 시작했어요. 그런데 자정이 되자 5위까지 올라갔어요. 엔믹스의 최고 기록이에요.

21일에는 검색에서도 엔믹스가 가장 크게 오른 이름이었어요. 제목 '긴 소원'은 생일에 비는 소원이에요. 여러분도 노래를 들으며 소원을 빌어 보세요.

译注｜컴백 回归 · 타이틀곡 主打歌 · 유닛 곡 小分队歌曲 · 자정 午夜 · 빌다 许(愿)。

영화관 1위 — 치이카와가 돌아왔어요

일본 캐릭터 영화 '극장판 치이카와: 인어섬의 비밀'이 한국 영화관에서 다시 1위가 됐어요. 지금까지 본 관객은 150만 명이 넘어요.

17일, '치이카와'는 Google 트렌드 한국에서 3위였어요. 1,000회 이상 검색됐어요. 작은 캐릭터가 큰 사랑을 받고 있어요.

译注｜극장판 剧场版 · 인어섬 人鱼岛 · 누적 累计 · 관객 观众。

이번 주 청년 숫자 · 本周青年数字

34위 → 5위 — '긴 소원'의 멜론 Top 100 순위예요 (월요일 저녁 → 자정)

150만 명 — 치이카와 영화를 본 사람 (누적)

3위 — 17일 Google 트렌드 한국에서 치이카와



콘서트 무대 앞의 관객들. 컴백 무대의 열기가 뜨거워요.

사진: US Army — Public domain (Wikimedia Commons) · 자료 사진



영화관. '치이카와'는 한국 영화관에서 다시 1위가 됐어요.

사진: Elijah Flores — CC0 (Wikimedia Commons)

연습 · 第 5 版练习

答案见第 8 版 · 题目可跨级混排，按题号找答案

A · 이해

5면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 65. 엔믹스의 새 앨범은 몇 번째 미니 앨범이에요? A. 다섯 번째 · B. 여섯 번째 · C. 첫 번째

B1 66. 타이틀곡의 이름은 뭐예요? A. Strange Muse · B. 긴 소원 · C. Birthday Party

B1 67. 노래는 멜론에서 몇 위로 시작했어요? A. 5위 · B. 19위 · C. 34위

B1 68. 자정에 몇 위가 됐어요? A. 5위 · B. 3위 · C. 1위

B1 69. 치이카와 영화를 본 사람은 몇 명이 넘어요? A. 15만 명 · B. 150만 명 · C. 1,500만 명

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 70. 填空
가수가 새 앨범을 내고 돌아오는 것을 ___이라고 해요.

B1 71. 填空
앨범의 대표 노래를 ___이라고 해요.

B1 72. 填空
밤 12시를 ___이라고 해요.

B1 73. 填空
영화를 본 사람을 ___이라고 해요.

B1 74. 填空
지금까지 모두 합친 숫자를 ___라고 해요.

C · 숫자와 날짜

5면의 숫자로 답하세요.

B1 75. 填空
앨범은 월요일 저녁 ___시에 나왔어요.

B1 76. 填空
노래는 멜론에서 ___위로 시작했어요.

B1 77. 填空
치이카와는 17일 Google 트렌드 한국에서 ___위였어요.

B1 78. 填空
치이카와는 ___회 이상 검색됐어요.

D · 문장 만들기

말을 바른 순서로 놓아 문장을 만드세요.

B1 79. 造句
엔믹스는 / 월요일에 / 돌아왔어요 → ___

B1 80. 造句
노래가 / 자정에 / 5위가 됐어요 → ___

B1 81. 造句
우리는 / 영화관에서 / 치이카와를 봐요 → ___

B1 82. 造句
팬들이 / 노래를 / 들어요 → ___

설악산 단풍 절정은 20일? 25일?

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B2

이번 주, 강원도의 산은 단풍으로 물들어요. 그런데 신문과 인터넷에서 설악산 단풍 절정 날짜가 두 개예요. 어떤 곳은 10월 20일, 어떤 곳은 10월 25일이라고 해요. 어느 쪽이 맞을까요?

첫 번째 날짜는 산림청과 국립수목원의 지도예요. 이 지도는 9월 22일에 나왔어요. 이 지도에서는 잎의 50% 이상이 물든 때를 절정으로 봐요. 설악산 단풍의 절정은 20일이에요.

두 번째 날짜는 웨더아이와 국립공원공단의 예상이에요. 이쪽은 산 전체를 봐요. 산 전체 잎의 약 80%가 물들 때를 절정으로 세요. 그래서 날짜가 25일로 늦어져요.

지리산은 산림청의 셈법으로 25일쯤이 절정이에요. 같은 산, 같은 단풍인데 날짜가 다른 이유는 '절정'을 세는 기준이 다르기 때문이에요.

그래서 단풍 소식을 읽을 때는 날짜만 보지 마세요. 어떤 기준으로 센 날짜인지 먼저 확인하세요. 두 날짜는 모두 맞을 수 있어요. 보고 싶은 모습이 50%의 단풍인지 80%의 단풍인지 생각하면, 여행 날짜를 정하기 쉬워요.

50%의 단풍은 색이 물들기 시작하는 모습이에요. 80%의 단풍은 산 전체가 빨갛고 노랗게 물든 모습이에요. 두 모습은 모두 아름다워요. 여러분은 어느 쪽이 좋아요?

단풍은 북쪽의 높은 산에서 시작해요. 그리고 천천히 남쪽으로 내려가요. 설악산과 지리산은 그 시작을 알려 주는 산이에요.

译注 | 물들다 染(红) · 기준 标准 · 세다 数、计算 · 셈법 算法 · 전체 整体。



가을 단풍이 든 산골짜기. 절정의 날짜는 세는 기준에 따라 달라요.

사진: lumoplank — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

예보 읽는 법

① 날짜를 봐요

② 기준을 봐요

③ 두 자료를 비교해요

두 예상 한눈에 보기 · 两种预报一表看清

구분	산림청 · 국립수목원	웨더아이 · 국립공원공단
설악산 절정	10월 20일	10월 25일
절정의 기준	잎 50% 이상 물들 때	산 전체 약 80% 물들 때
지리산 절정	10월 25일쯤	—

표의 자료: 산림청·국립수목원의 지도 (9월 22일)와 웨더아이·국립공원공단의 예상. 지리산은 산림청의 셈법이에요.

연습 · 第 6 版练习

答案见第 8 版 · 题目可跨级混排，按题号找答案

A · 표 읽기

6면의 표와 글을 보고 답하세요.

B2 83. 산림청 지도로 설악산 절정은 며칠이에요? A. 20일 · B. 25일 · C. 22일

B2 84. 산림청의 절정 기준은 뭐예요? A. 잎 80% · B. 잎 50% 이상 · C. 첫 단풍

B2 85. 웨더아이 쪽의 기준은 뭐예요? A. 산 전체 약 80% · B. 나무 한 그루 · C. 잎 50%

B2 86. 산림청 지도는 언제 나왔어요? A. 9월 22일 · B. 10월 14일 · C. 10월 20일

B2 87. 지리산 절정은 언제예요? (산림청 셈법) A. 20일 · B. 25일쯤 · C. 11월

B · 이해

글의 생각을 고르세요.

B2 88. 날짜가 두 개인 이유는 뭐예요? A. 한쪽이 틀려서 · B. 기준이 달라서 · C. 산이 두 개라서

B2 89. 이 글은 무엇을 권해요? A. 날짜만 보세요 · B. 기준을 확인하세요 · C. 가지 마세요

B2 90. 두 날짜에 대한 이 글의 생각은 뭐예요? A. 하나는 틀렸어요 · B. 둘 다 맞을 수 있어요 · C. 둘 다 틀렸어요

B2 91. 산 전체 80%의 단풍을 보고 싶으면 어느 날짜가 좋아요? A. 20일 · B. 25일 · C. 22일

C · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B2 92. 填空 가을이 되면 잎이 빨갛게 ___.

B2 93. 填空 날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B2 94. 填空 단풍이 가장 아름다운 때를 ___이라고 해요.

B2 95. 填空 이 지도는 나무 종류별로 날짜를 ___ 방법이에요.

B2 96. 填空 두 자료를 ___ 보세요.

D · 맞다 틀리다

맞으면 O, 틀리면 X를 고르세요.

B2 97. 判断 산림청의 절정 기준은 잎의 80%예요.

B2 98. 判断 웨더아이와 국립공원공단은 산 전체를 봐요.

B2 99. 判断 지리산의 절정은 설악산보다 늦어요. (산림청 셈법)

B2 100. 判断 절정 날짜는 기준이 달라도 항상 같아요.

A2 · 날씨의 말

태풍 소식을 읽을 때 자주 보는 말이 있어요. '북상하다'는 북쪽으로 올라가다예요. 태풍이 가는 길을 '진로'라고 해요.

태풍이 가까이 와서 비와 바람이 강해지는 곳은, 태풍의 '영향권'에 들어요. 영향권 소식은 기상청에서 자주 확인하세요.

영향권 影响圈 · 가까이 临近、靠近。

A2 101. 填空
태풍이 북쪽으로 올라가고 있어요. = 태풍이 ___ 있어요.

A2 102.
'진로'는 무슨 뜻이에요? A. 태풍이 가는 길 · B. 태풍의 이름 · C. 바람의 속도

A2 103. 填空
나가기 전에 ___ 소식을 확인하세요.

A2 104.
영향권에 든 곳은 어떻게 돼요? A. 비와 바람이 강해져요 · B. 눈이 와요 · C. 아주 더워져요

B1 · 날짜 세는 말

한국에서는 중요한 날까지 남은 날짜를 'D-29'처럼 써요. 오늘이 10월 21일, 수능이 11월 19일이니까 오늘이 D-29예요.

내일이 바로 그날이면 D-1, 오늘이 바로 그날이면 D-데이예요. 달력에서 날짜를 셀 때 자주 쓰는 말이에요.

남다 剩下 · 바로 正是、恰恰。

B1 105. 填空
수능까지 29일이 남았어요. 오늘이 ___예요.

B1 106.
D-1은 무슨 뜻이에요? A. 어제 · B. 내일 · C. 오늘

B1 107. 填空
일주일이 남았어요. = D-___

B1 108.
맞는 말은 어느 것이에요? A. D-데이는 바로 그날이에요 · B. D-29는 29일이 지났어요 · C. D-1은 일주일 전이에요

B2 · 예보 읽는 법

예보를 읽을 때는 날짜와 함께 '기준'을 봐야 해요. 산림청은 잎의 50%, 웨더아이는 산 전체의 80%를 절정의 기준으로 해요.

기준이 다르면 날짜도 달라져요. 그래서 소식을 읽을 때 '어떤 기준인가요?'를 먼저 생각하세요. (6면)

기준 标准 · 먼저 확인하다 先确认。

B2 109. 填空
두 날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B2 110.
산림청의 절정 기준은 뭐예요? A. 잎의 50% · B. 산 전체의 80% · C. 첫눈이 오는 날

B2 111. 填空
단풍이 가장 아름다운 때를 ___이라고 해요.

B2 112.
예보를 읽을 때 먼저 볼 것은 뭐예요? A. 날짜만 · B. 기준과 날짜 · C. 사진

실수 병원 · 易错诊所

「저는 학교에서 갔어요」

→ '가다' 앞에서는 '에'예요: '학교에 갔어요'. '에서'는 행동이 있는 곳이에요.

去某地用「에」；「에서」表示动作发生的场所。

「할수 있어요」

→ 띄어 써요: '할 수 있어요'. '수'는 혼자 한 칸으로 써요.

「할 수 있다」的「수」要单独写，与前面留空格。

「책를 읽어요」

→ 받침이 있으면 '을'이에요: '책을 읽어요'.

前面有收音时用「을」，没有收音时用「를」。

「저는 학생이에요. 이름은 민준입니다」

→ 한 글에서는 문체를 하나로 해요: '이름은 민준이에요'.

同一段文字里文体要统一。

이번 주의 틀 · 本周句式

「~까지 ○일 남았어요」 — '수능까지 29일 남았어요.' 날짜를 셀 때 쓰는 틀이에요. 물어볼 때는 '~까지 얼마 남았어요?'라고 해요.

句式拆解：「离~还剩○天」。提问：「~까지 얼마 남았어요?」

독자의 편지 · 读者园地

「안녕하세요. 저는 대학생이에요. 금요일에 하늘공원에 가요. 억새가 보고 싶어요. 일요일에는 야구 플레이오프를 봐요!」 — 독자 편지의 예

编辑部示例信，非真实来信。VOL.2 将刊登真实来信和第 8 版最佳作文！

이번 주의 문장 · 本周金句（逐字摘自本期文章）

「경로는 아직 바뀔 수 있어요」

路径还可能改变。 (1면)

「이번 주 금요일이 마지막 날이에요」

本周五是最后一天。 (3면)

「자세한 소식은 4면에 있어요」

详细消息见第 4 版。 (1면)

「경기 결과는 다음 주 신문에서 알려 드릴게요」

比赛结果将在下周的报纸上告诉大家。 (4면)

「나가기 전에 기상청의 최신 소식을 꼭 확인하세요」

出门前请务必确认气象厅的最新消息。 (2면)

「작은 캐릭터가 큰 사랑을 받고 있어요」

小小的角色受到大大的喜爱。 (5면)

「시험까지 29일이 남았어요」

离考试还剩 29 天。 (2면)

「두 날짜는 모두 맞을 수 있어요」

两个日期都可能是对的。 (6면)

다음 주 · 下期预告 (VOL.2)

준플레이오프 결과와 플레이오프 소식을 전해요. 태풍 참피는 어디로 갔을까요? 실제 진로를 확인해요. 단풍은 절정이 됐을까요? 10월 31일 할로윈 소식도 있어요. 여러분의 편지와 8면 쓰기 우수작도 실어요. 기대해 주세요!

시험과 답 · 测验与答案

A · 이번 주 연표

B1 113.
태풍 참피는 제___호 태풍이에요. (A. 30 · B. 13)

B1 114.
기상청이 예보를 바꾼 날은 10월 ___일이에요. (A. 20 · B. 21)

B1 115.
수능은 11월 ___일이에요. (A. 19 · B. 29)

B1 116.
서울억새축제는 10월 ___일까지예요. (A. 23 · B. 25)

B1 117.
플레이오프는 ___요일에 시작해요. (A. 토 · B. 일)

B1 118.
엔믹스의 노래는 자정에 ___위까지 올라갔어요. (A. 34 · B. 5)

B1 119.
산림청 지도로 설악산 절정은 10월 ___일이에요. (A. 20 · B. 25)

B1 120.
치이카와 영화의 관객은 ___만 명이 넘어요. (A. 150 · B. 15)

B · 일반 문제

A2 121.
올해 수험생은 몇 명이에요? A. 551,864명 · B. 1,312명 · C. 75,000명

B1 122.
시험장은 전국에 몇 곳이에요? A. 551,864곳 · B. 1,312곳 · C. 312곳

B1 123.
참피의 최대 풍속은 얼마예요? A. 초속 59미터 · B. 초속 30미터 · C. 905미터

A2 124.
청송 이모티콘은 몇 명까지 받을 수 있어요? A. 7,500명 · B. 75,000명 · C. 750,000명

A2 125.
치이카와는 10월 17일 트렌드에서 몇 위였어요? A. 1위 · B. 5위 · C. 3위

A2 126.
서울억새축제는 몇 회예요? A. 25회 · B. 20회 · C. 30회

B1 127.
웨더아이와 국립공원공단의 설악산 절정은 며칠이에요? A. 10월 20일 · B. 10월 25일 · C. 11월 4일

A2 128.
한국시리즈는 언제부터예요? A. 11월 2일 · B. 10월 25일 · C. 11월 19일

C · 읽고 답하기

민준이는 대학생이에요. 이번 주 금요일에 친구와 하늘공원에 가요. 억새축제의 마지막 날이에요. 토요일에는 집에서 태풍 소식을 봐요. 일요일에는 야구 플레이오프를 봐요. 민준이는 KIA를 응원해요.

A2 129.
민준이는 금요일에 어디에 가요? A. 청송 · B. 하늘공원 · C. 제주도

A2 130.
금요일에 하늘공원에 왜 가요? A. 억새축제 마지막 날이라서 · B. 사과를 사려고 · C. 야구를 보려고

A2 131.
토요일에 민준이는 무엇을 해요? A. 산에 가요 · B. 태풍 소식을 봐요 · C. 시험을 봐요

B1 132.
민준이는 어느 팀을 응원해요? A. LG · B. 삼성 · C. KIA

D · 문장 만들기

A2 133. 造句
저는 / 금요일에 / 하늘공원에 가요 → ___

A2 134. 造句
태풍이 / 북쪽으로 / 오고 있어요 → ___

B1 135. 造句
우리는 / 단풍을 / 보러 가요 → ___

B1 136. 造句
누나는 / 도서관에서 / 공부해요 → ___

E · 번역

A2 137. 翻译
태풍의 경로는 아직 바뀔 수 있어요. → ___

A2 138. 翻译
시험까지 29일이 남았어요. → ___

B1 139. 翻译
周末请确认最新天气。→ ___

B2 140. 翻译
我周五去天空公园看银草。→ ___

F · 이번 주의 말

B2 141–144. 把词和释义配对

141. 북상하다
142. 절정
143. 진로
144. 수험생

a. 시험을 보는 학생
b. 북쪽으로 올라가다
c. 가장 아름다운 때
d. 태풍이 가는 길

G · 도서관에서

B1 145.
— 수능이 언제예요? — 11월 ___이에요. (A. 19일 · B. 21일)

B1 146.
— 시험 날 아침에 지하철은요? — 더 자주 ___. (A. 쉬어요 · B. 다녀요)

B1 147.
— 비행기는요? — 듣기 시간에는 뜨거나 ___ 않아요. (A. 내리지 · B. 보지)

B1 148.
— D-29가 뭐예요? — 시험까지 29일이 ___ 뜻이에요. (A. 지났다는 · B. 남았다는)

B1 149.
— 응원 한마디 해 주세요. — ___! (A. 안녕히 가세요 · B. 힘내세요)

H · 써 보기

B1 150. 写作
「나의 가을 주말」에 대해 150~200자로 쓰세요. 날씨, 야구, 단풍 중에서 하나를 고르세요.

예: 나의 가을 주말은 야구와 단풍의 주말이에요. 토요일 아침에는 먼저 태풍 소식을 확인해요. 바람이 강하면 밖에 나가지 않아요. 오후에는 집에서 야구 플레이오프를 봐요. 저는 KIA를 응원해요. 일요일에는 친구와 산에 가요. 단풍이 절정이라서 아주 예뻐요. 사진을 많이 찍고 싶어요. 집에 돌아와서는 찍은 사진을 보고 짧은 일기를 써요. 가을은 짧지만 재미있는 일이 많은 계절이에요.

답 · 参考答案 — 按版面分页排列，找到题号即可

每题附一句中文简析 · 带✓的为范文题

— 제1면 —

1. 30 — 참피是今年第30号台风
2. 라오스 — 참피是老挝提出的花名
3. 21 — 气象厅21日早晨改了预报
4. 제주도 — 25～26日到济州岛以南海域（预报）
5. 진로 — 台风路径还可能改变
6. 날씨누리 — 最新消息在气象厅和날씨누리
7. B — 참피是老挝提出的花名
8. C — 气象厅21日改了预报
9. A — 25～26日济州岛以南海域（预报）
10. B — 胜队周日对阵三星

— 제2면 —

11. B — 台风来前先检查窗户
12. B — 阳台花盆搬进屋里
13. A — 预报会变，要常确认
14. A — 高考在11月19日周四
15. B — D-29＝还剩29天
16. 단단히 — 단단히 = 牢牢地
17. 옮겨요 — 把阳台花盆搬进屋里
18. 수험생 — 考生＝参加高考的学生
19. 시험장 — 考场＝考试的场所
20. 발표 — 教育部20日公布计划
21. 551,864 — 今年考生551,864人
22. 1,312 — 考场全国1,312处
23. 10 — 考试日公司机关10点上班
24. 35 — 13:10～13:35飞机不起降
25. b — 창문=牢牢关好 b
26. d — 화분=搬进屋里 d
27. c — 최신 소식=向气象厅确认 c
28. a — D-29=离考试还剩29天 a

— 제3면 —

29. B — 银草节在天空公园举行
30. A — 最后一天23日周五
31. B — 天空公园曾是垃圾填埋地
32. C — 青松现场庆典11月4日起
33. B — 表情包限先到75,000人
34. 억새 — 秋天开满天空公园的草
35. 주제 — 主题是「银草，自然递来的慰藉」
36. 한창 — 线上庆典正在火热进行
37. 무료 — 表情包可以免费领取
38. 서두르세요 — 最后一天临近，请抓紧
39. 25 — 首尔银草节第25届
40. 9 — 庆典开到晚上9点
41. 20 — 青松苹果节第20届
42. 8 — 线上庆典到11月8日
43. b — 하늘공원=曾是垃圾填埋地 b
44. c — 청송=办苹果节的地方 c
45. d — 억새=秋天开的草 d
46. a — 청이와 송이=表情包名字 a

— 제4면 —

47. B — 现在进行的是준플레이오프
48. A — 준플레이오프是KIA对LG
49. B — 第5场如需要23日周五
50. C — 季后赛对手是三星狮
51. B — 韩国大赛11月2日开始
52. 가을야구 — 가을야구＝秋天的季后赛
53. 와일드카드 — LG在外卡赛击败斗山
54. 삼성 — 季后赛对手是三星狮
55. kt — 常规赛第1的kt在等候
56. 다음 — 结果见下周报纸
57. LG는 와일드카드에서 두산을 이겼어요. — 이기다的过去式이겼어요
58. 축제가 17일에 시작했어요. — 시작하다的过去式시작했어요
59. 기상청이 예보를 바꿨어요. — 바꾸다的过去式바꿨어요
60. 엔믹스가 새 앨범을 냈어요. — 내다的过去式냈어요
61. b — 준플레이오프=KIA对LG b
62. c — 플레이오프=三星在等候 c
63. a — 한국시리즈=kt在等候 a
64. d — 와일드카드=LG获胜 d

— 제5면 —

65. B — 这是第六张迷你专辑
66. B — 主打歌是《긴 소원》
67. C — 在Melon从第34位起步
68. A — 午夜升到第5位
69. B — 吉伊卡哇观众超150万人
70. 컴백 — 컴백＝发新专辑回归
71. 타이틀곡 — 专辑的代表歌叫主打歌
72. 자정 — 자정＝夜里12点
73. 관객 — 관객＝看电影的人
74. 누적 — 누적＝迄今合计的数
75. 6 — 专辑周一傍晚6点发行
76. 34 — 在Melon从第34位起步
77. 3 — 吉伊卡哇17日趋势第3
78. 1,000 — 吉伊卡哇被搜1,000次以上
79. 엔믹스는 월요일에 돌아왔어요. — 语序：主语+时间+动词
80. 노래가 자정에 5위가 됐어요. — 午夜成了第5位
81. 우리는 영화관에서 치이카와를 봐요. — 动作场所用「에서」
82. 팬들이 노래를 들어요. — 主语+宾语+动词的语序

— 제6면 —

83. A — 林业厅地图雪岳山20日
84. B — 林业厅标准是叶子50%以上
85. A — Weatheri方看全山约80%
86. A — 林业厅地图9月22日发布
87. B — 智异山按林业厅算法约25日
88. B — 日期不同因标准不同
89. B — 先确认标准再看日期
90. B — 两个日期都可能对
91. B — 看80%红叶25日更接近
92. 물들어요 — 叶子变红따물들어요
93. 기준 — 日期不同因기준不同
94. 절정 — 절정＝最美的时节
95. 세는 — 按树种分别数日期的方法
96. 비교해 — 把两份资料比较着看
97. X — 林业厅标准是50%，非80%
98. O — Weatheri方看整座山
99. O — 智异山25日晚于雪岳山20日
100. X — 标准不同日期也会不同

— 제7면 —

101. 북상하고 — 북상하다＝向北移动
102. A — 진로＝台风走的路
103. 최신 — 최신＝最新的
104. A — 影响圈内雨和风变强
105. D-29 — 离高考29天＝D-29
106. B — D-1＝明天
107. 7 — 一周7天＝D-7
108. A — D-day就是当天
109. 기준 — 日期不同因기준不同（6版）
110. A — 林业厅标准是叶子50%
111. 절정 — 절정＝最美的时节
112. B — 预报要标准日期一起看

— 제8면 —

113. A — 참피是今年第30号台风
114. B — 气象厅21日改了预报
115. A — 高考在11月19日周四
116. A — 银草节到10月23日
117. B — 季后赛周日开始
118. B — 午夜升到第5位
119. A — 林业厅地图雪岳山20日
120. A — 吉伊卡哇观众超150万人
121. A — 今年考生551,864人
122. B — 考场全国1,312处
123. A — 最大风速每秒59米
124. B — 表情包限先到75,000人
125. C — 吉伊卡哇17日趋势第3
126. A — 首尔银草节第25届
127. B — Weatheri方雪岳山25日
128. A — 韩国大赛11月2日开始
129. B — 民俊周五去天空公园
130. A — 因为是银草节最后一天
131. B — 周六看台风消息
132. C — 民俊支持KIA
133. 저는 금요일에 하늘공원에 가요. — 语序：主语+时间+场所+动词
134. 태풍이 북쪽으로 오고 있어요. — 북쪽으로＝向北
135. 우리는 단풍을 보러 가요. — 보러 가요 = 去看
136. 누나는 도서관에서 공부해요. — 动作场所用「에서」
137. 台风的路径还可能改变。 — 对照第 1 版
138. 离考试还剩 29 天。 — 对照第 2 版
139. 주말에는 최신 날씨를 확인하세요. — 对照第 1 版
140. 저는 금요일에 하늘공원에 억새를 보러 가요. — 对照第 3 版
141. b — 북상하다=向北移动 b
142. c — 절정=最佳时期 c
143. d — 진로=路径 d
144. a — 수험생=考生 a
145. A — 高考在11月19日
146. B — 考试日早晨地铁更频繁
147. A — 听力时段飞机不降落
148. B — D-29＝还剩29天
149. B — 应援说「힘내세요」（加油）
150. ✓ 范文见本版 H 区（162 字）